

# Brecht

## *La tournée de quat'sous*

Conférence-concert avec

**Alexandre Pateau**, traducteur

**Vincent Leterme**, pianiste et chef de chant

**Thierry Raboud**, guitariste, modérateur

# Faut-il être fou pour traduire *L'opéra de quat'sous*?

Créé en 1928 à Berlin, *L'opéra de quat'sous* est un chef-d'œuvre contestataire. Clochards, prostituées, criminels et policiers véreux tentent de tirer leur épingle du jeu dans cette comédie musicale aiguisée à la lame, en rupture avec l'opérette légère du début du XXe siècle.

Mais comment traduire ce brûlot au plus près de la partition de Kurt Weill, dont certains *songs* sont restés célèbres, sans émousser son tranchant radical ? C'est une folle aventure qu'a menée Alexandre Pateau, jour et nuit ou presque, pour signer cette nouvelle traduction publiée à l'Arche, mise en scène par Thomas Ostermeier au Festival d'Aix-en-Provence l'été dernier puis à la Comédie française de Paris en septembre.

Accompagné par Vincent Leterme, pianiste et chef de chant associé à la Comédie française, le traducteur repart en tournée avec une conférence musicale, modérée par Thierry Raboud et agrémentée de nombreux extraits chantés.

Succombez vous aussi à la légendaire fièvre de quat'sous !

**Genève**  
**Maison Rousseau**  
**et Littérature**  
**(extra-muros)**

**Conservatoire de Carouge**

Salle Robert Dunand,  
rue du Marché 9, 1227 Carouge

**Vendredi 19 avril, 18h**

12 francs, 10 francs AVS/étudiants/chômeurs

Sur réservation: [www.m-r-l.ch](http://www.m-r-l.ch)

**A retrouver aussi**

**Martigny,**  
**Fondation Louis Moret**

17 avril, 19h30

**Vevey,**  
**Café littéraire**

18 avril, 20h